Ubicación	Cañar, Juncal
Entrevistada	B - Mujer, 30 años. Bilingüe Kichwa-Español*
Entrevistadores	A - Paola Enríquez
Transcripción	Equipo Oralidad Modernidad
Fecha	2014
Tema	Vitalidad de la lengua Kichwa en Cañar
Edición	Isis Zambrano

*La clasificación de bilingüismo está basada en la autopercepción del hablante.

B Según la historia / no sé no sé / ya es parte tampoco de las historias / porque más o menos gracias a dios que he aprendido de lo que [he] [1] participado en algunas cosas // dice que según la historia de los cañaris / bravos bravos también son / según la historia somos bravos los cañaris / aunque somos pocos // porque yo cuando fui... [2] / comencé a estudiar…

A ¿A dónde estudió?

B Aquí mimo [mismo] estudié / eh ahí salí / creo que fui la única // que nunca nadie ni los ecuatorianos ni sabían que yo era... de dónde era yo // me preguntaban... ay qué lindo que cultura y que no sé qué... // bueno iba a mostrarle esta foto que tengo por aquí // y entonces me decían que de dónde eres que no sé qué… es que dicen que los cañaris / no todos fueron conquistados por los españoles // si fueron en parte no más... porque: han luchado con todo / y: [3] le han hecho que los españoles vayan a otros lugares // para los que no conocen la historia bravos cañaris los bravos cañaris //

A Y ahora / ¿quién se identifica como cañari? / ¿quiénes son los cañaris de ahora?

B Los cañaris somos hombres y mujeres que vivimos en la provincia del cañar / los que hablamos y los que nos vestimos así como cañari la cultura típica de aquí // eh // somos pocos [ininteligible] //

A ¿Y qué pasa...? // ¿y qué pasa si es que deja de hablar kichwa entonces? //

B [Ininteligibe] se pierdeps [pierde pues] / ahora si nosotros no rescatamos y nosotros mismos no mantenemos se va a perder // generalmente no es el… gracias a dios y gracias a muchas personas que que: hemos tratado de... porjemplo [por ejemplo] / aquí en el colegio / aquí en la parroquia Juncal no había colegio / y ahora en este momento hay este colegio de aquí / pero primero salió otro colegio bilingüe de aquí [ininteligible] // ese colegio / gracias a dios ahí éramos... antes había una orgacio- organización grande de aquí juncal se llama [ininteligible] / unidad parroquial de eh juncal se llama / perteneciente a upcc y al conay [CONAIE] // y entonces ahí éramos en ese tiempo / mi... el cuñado de mi ñaño [palabra quechua que significa hermano] y yo [ininteliglble] éramos los dirigentes y planteamos también con [la] junta parroquial de aquí y ellos han tenido que... porque yo sufría bastante // yo vivo acá aba:jo... yo tenía que madrugar cinco y media de la mañana todos los días casi para llegar al colegio a las siete de la mañana // porque tengo que subir a... no no había estas carreteras [initeligible] y entonces al subir todos los días iba... eh / sufría bastante / sufríamos / y entonces gracias a dios siempre he sido buena estudiante y así mejor así // […]

Este material solo puede ser utilizado para fines culturales y académicos.

Se puede solicitar el texto completo a **oralidadmodernidad@gmail.com**

[1] Los corchetes [] indican aclaración, corrección de alguna palabra o frase mal utilizada o aclaración del significado de alguna palabra en otra lengua.
[2] Los tres puntos (…) indican idea inconclusa o pausa prolongada.
[3] Los dos (:) puntos indican alargamiento vocálico o consonántico.

Copyright © Marleen Haboud. Todos los derechos reservados.
Como citar: Haboud, Marleen. (2014). *Vitalidad de la lengua Kichwa.* Cañar.